

JBC

www.jbctools.com

	Page
English	2
Español	8
Deutsch	14
中文	20
日本語	26



Senior Tip Cleaner

Ref. CLMB-A

Packing List

The following items should be included:

Senior Tip Cleaner 1 unit
Ref. CLMB-A

CLMB-A Metal Brushes 1 unit
Ref. CLMB-A8



AC Adapter 1 unit
Ref. 0014381

Manual 1 unit
Ref. 0014352



EU



US



Features



Operation

The CLMB-A consists of 2 motorized brushes that start working when a sensor detects the tip at the window. When the operator removes the tip, the brushes stop working.

For best results, we **recommend** placing the tip between the 2 brushes and turning it for only a second.



Vertical Access

The Senior Tip Cleaner has an upright position which facilitates working with robots.



Changing Brushes

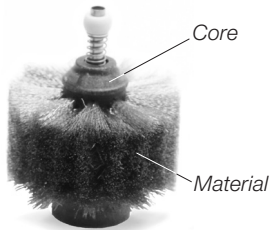
1. Unplug from the mains and lift off the splashguard.
2. Lift up the white piece to remove the brushes.
3. Remove the tin collection tray for cleaning. Once clean, return it followed by the new brushes.



Brushes Range

CLMB-A Metal Brushes

Ref. CLMB-A8



Blue CLMB-A Metal Brushes

Ref. CLMB-A7



CLMB-A Non-metal Brushes

Ref. CLMB-P1



Blue CLMB-A Non-metal Brushes

Ref. CLMB-P7



When changing brushes, see the table below for the different brush types.

	CLMB-A8	CLMB-A7	CLMB-P1	CLMB-P7
Material	Metal	Metal	Non-metal	Non-metal
Cleaning	Intensive	Intensive	Gentle	Gentle
Max. time use	10 s	10 s	5 s	5 s
Recommended time use	1-2 s	1-2 s	1-2 s	1-2 s
Life cycle*	Long	Long	Extended	Extended
Core**	Black	Blue	Black	Blue

! Only use the non-metal brushes when they are turning. Incorrect use will damage them.

* When used properly, the non-metal brushes will have a longer life than the metal ones.

** The blue core is used to distinguish it from the black core when doing lead-free and leaded soldering.

Maintenance

Before carrying out maintenance or storage, always unplug the equipment from the mains.

- Use a damp cloth to clean the splashguard and the inside.
- Check periodically that the sensors are clean. Use a cotton bud with alcohol to clean them.
- Maintain the brushes and the tin collection tray clean.
- Replace any defective or damaged piece. Use original JBC spare parts only.
- Repairs should be performed only by a JBC authorized technical service.



Safety



Safety guidelines must be followed to protect health and prevent electric shock, injury, fire or explosions.

- Do not use the appliance for any purpose other than tip cleaning. It is not a tool stand.
- The AC Adapter power supply must be plugged into approved bases.
- Do not leave the appliance unattended when it is running.
- Remove power cord by holding the plug, not the wire.
- Avoid contact with moving parts.
- Keep your workplace clean and tidy. Wear appropriate protection glasses and gloves when working to avoid harm.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Utmost care must be taken with liquid tin waste which can cause burns.
- Be careful with the fumes produced when soldering.

Specifications

- AC Adapter: Input: 100-240V, 50Hz
 Output: DC 18V, 0.83A
- Brush diameter: 50 mm
- Weight: 1.2 kg (2.6 lb)
- ESD safe connector

Complies with CE standards.
ESD protected housing "skin effect".

Composición

Los siguientes artículos deberían estar incluidos:

Senior Tip Cleaner

Limpiador de puntas Senior 1 unidad
Ref. CLMB-A



CLMB-A Metal Brushes

Cepillos metálicos para el CLMB-A 1 ud
Ref. CLMB-A8



AC Adapter

Adaptador AC 1 unidad
Ref. 0014381



EU



US

Manual

..... 1 unidad
Ref. 0014352



Características



Funcionamiento

El CLMB-A consiste en 2 cepillos motorizados que se activan cada vez que los sensores de la ventana detectan la presencia de la punta. Del mismo modo, cuando el operario retira la punta, los cepillos se desactivan.

Para mejores resultados, **recomendamos** colocar la punta entre los dos cepillos activos y rotarla durante 1 segundo.



Acceso vertical

El limpiador de puntas dispone de una segunda posición que facilita el trabajo con robots.



Cambio de cepillos

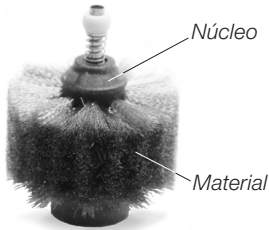
1. Desconecte el cable de alimentación y presione el botón para abrir la tapa.
2. Tire de la pieza blanca hacia arriba para retirar los cepillos.
3. Retire la bandeja que recoge el estaño. Una vez limpia, colóquela de nuevo seguida de los nuevos cepillos.



Rango de cepillos

CLMB-A Metal Brushes

Cepillos metálicos para el CLMB-A
Ref. CLMB-A8



Blue CLMB-A Metal Brushes

Cepillos metálicos azules para el CLMB-A
Ref. CLMB-A7



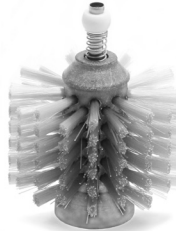
CLMB-A Non-metal Brushes

Cepillos no metálicos para el CLMB-A
Ref. CLMB-P1



Blue CLMB-A Non-metal Brushes

Cepillos no metálicos azules para el CLMB-A
Ref. CLMB-P7



A la hora de cambiar los cepillos, consulte la siguiente tabla para elegir entre los diferentes tipos.

	CLMB-A8	CLMB-A7	CLMB-P1	CLMB-P7
Material	Metal	Metal	No metal	No metal
Limpieza	Intensa	Intensa	Suave	Suave
Tiempo de uso máx.	10 s	10 s	5 s	5 s
Tiempo de uso recomendado	1-2 s	1-2 s	1-2 s	1-2 s
Vida útil*	Larga	Larga	Extendida	Extendida
Núcleo**	Negro	Azul	Negro	Azul

**⚠ Use solamente los cepillos no metálicos cuando estén girando.
Un uso incorrecto los dañará.**

* Si se utilizan correctamente, los cepillos no metálicos tendrán una mayor vida útil que los metálicos.

** El núcleo azul se utiliza para distinguirlo del negro a la hora de realizar trabajos de soldadura sin plomo o con plomo.

Mantenimiento

Antes de almacenar o de su mantenimiento, el equipo debe estar desconectado de la fuente de alimentación.

- Use un paño húmedo para limpiar la tapa y el interior.
- Compruebe periódicamente que los sensores están limpios. Utilice un bastón de algodón con alcohol para limpiarlos.
- Mantenga limpios los cepillos y la bandeja de estaño.
- Cambie cualquier pieza defectuosa o dañada únicamente con piezas originales JBC.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un servicio técnico oficial JBC.



Seguridad



Es necesario seguir estas normas de seguridad para proteger su salud y prevenir cualquier choque eléctrico, heridas, fuego o explosiones.

- No utilice el aparato para otros fines que no sea la limpieza de puntas de soldar. No se trata de un soporte para herramientas.
- La fuente de alimentación AC Adapter debe enchufarse en bases homologadas.
- No deje el aparato desatendido cuando esté en funcionamiento.
- Desconecte el cable de red tirando del conector, no del cable.
- Evite el contacto con partes móviles.
- Mantenga su lugar de trabajo limpio y ordenado. Use gafas y guantes de protección adecuados para evitar cualquier daño.
- Este aparato puede ser utilizado por personas a partir de 8 años o más y también por aquellas personas con movilidad reducida o capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando reciban supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y entiendan los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no se deberá realizar por niños sin supervisión.
- Tenga cuidado con los restos de estaño líquido, que pueden causar quemaduras.
- Tenga cuidado con el humo producido al trabajar.

Especificaciones

- AC Adapter: Input: 100-240V, 50Hz
 Output: DC 18V, 0.83A
- Diámetro cepillo: 50 mm
- Peso: 1,2 kg (2.6 lb)
- Conector de seguridad ESD

Cumple con las normativas CE.
Protección ESD "skin effect".

Packliste

Die folgenden Teile sollten in dem Paket enthalten sein:

Senior Tip Cleaner

Senior Spitzen Reiniger 1 Einheit
Ref. CLMB-A



CLMB-A Metal Brushes

Metallbürsten für CLMB-A 1 Einheit
Ref. CLMB-A8



AC Adapter

AC Netz-Adapter 1 Einheit
Ref. 0014381



EU



US

Bedienungsanleitung 1 Einheit

Ref. 0014352



Eigenschaften



Bedienung

Der CLMB-A Senior Tip Cleaner besteht aus 2 motorbetriebenen Bürsten, die zu rotieren beginnen, wenn die Lötspitze durch das Fenster eingeführt und vom Sensor registriert wird. Ebenso stoppen die Bürsten wieder, wenn der Bediener die Spitze herausnimmt.

Für optimale Ergebnisse **empfehlen wir**, dass Sie die Spitze zwischen den beiden drehenden Bürsten nur etwa 1 Sekunde lassen.



Vertikaler Zugriff

Der Senior Tip Cleaner hat eine zweite Position, die die Arbeit mit Robotern erleichtert.



Bürstenwechsel

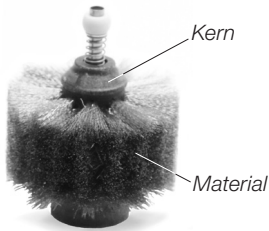
1. Ziehen Sie den Netzstecker und drücken Sie die Taste, um den Spritzschutz zu öffnen.
2. Greifen Sie den weißen Achsenbereich und ziehen Sie diesen nach oben, um die Bürsten zu entfernen.
3. Entnehmen Sie die Zinnsammelschale. Einmal sauber, setzen Sie diese wieder ein und zum Schluss auch die Bürsten.



Bürstensortiment

CLMB-A Metal Brushes

Metallbürsten für CLMB-A
Ref. CLMB-A8



Blue CLMB-A Metal Brushes

Metallbürsten für CLMB-A, blau Kern
Ref. CLMB-A7



CLMB-A Non-metal Brushes

Nichtmetallbürsten für CLMB-A
Ref. CLMB-P1



Blue CLMB-A Non-metal Brushes

Nichtmetallbürsten für CLMB-A, blau Kern
Ref. CLMB-P7



Beachten Sie beim Bürstenwechsel für die unterschiedlichen Bürstentypen die folgende Tabelle.

	CLMB-A8	CLMB-A7	CLMB-P1	CLMB-P7
Material	Metall	Metall	Nichtmetall	Nichtmetall
Reinigung	Intensiv	Intensiv	Sanft	Sanft
Max. Zeit der Anwendung	10 s	10 s	5 s	5 s
Empfohlene Zeit der Anwendung	1-2 s	1-2 s	1-2 s	1-2 s
Standzeit*	Lang	Lang	Länger	Länger
Kern**	Schwarz	Blau	Schwarz	Blau

⚠ Nichtmetall-Bürsten nur benutzen, wenn sie sich drehen. Unsachgemäße Nutzung wird Schäden verursachen.

* Bei sachgemäßer Anwendung erreichen Nichtmetall-Bürsten eine längere Standzeit als solche aus Metall.

** Die Bürste mit dem blauen Kern wird verwendet, um sie von der mit dem schwarzen Kern zu unterscheiden, wenn bleifrei und mit Blei gelötet wird

Wartung

Vor der Aufbewahrung oder Durchführung von Wartungsarbeiten, trennen Sie das Gerät immer vom Netz.

- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch, um die Innenseite des Spritzschutzes zu reinigen.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Sensoren sauber sind. Verwenden Sie ein Wattestäbchen mit Alkohol um diese zu reinigen.
- Halten Sie die Bürsten und den Zinnsammelbehälter sauber.
- Wechseln Sie jedes defekte oder beschädigte Teil gegen ein Original JBC aus.
- Reparaturarbeiten sollten immer nur von JBC autorisierten Servicetechnikern durchgeführt werden.



Sicherheit



Es ist zwingend notwendig den Sicherheitsrichtlinien zu folgen, um die Gesundheit zu schützen und Stromschlägen, Verletzungen, Brand oder Explosionen vorzubeugen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, als zum Reinigen von Lötspitzen. Das Gerät ist kein Werkzeugständer.
- Der AC Netz-Adapter darf nur in zugelassenen Steckdosen eingesteckt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt während es läuft.
- Entfernen Sie das Netzkabel, indem Sie den Stecker ziehen und nicht am Kabel.
- Vermeiden Sie Kontakt mit beweglichen Teilen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und ordentlich. Tragen Sie eine geeignete Schutzbrille und Handschuhe bei der Arbeit um Verletzungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur sicheren Benutzung des Gerätes erfolgte und die damit verbundenen Gefahren verstanden wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- Vorsicht, flüssige Zinn-Reste können Verbrennungen verursachen.
- Seien Sie vorsichtig mit dem beim Löten erzeugten Löt Rauch.

Technische Daten

- AC Netz-Adapter: Input: 100-240V, 50Hz
 Output: DC 18V, 0.83A
- Bürstendurchmesser: 50 mm
- Gewicht: 1,2 kg (2.6 lb)
- ESD-Sicherheitsstecker

Entspricht den CE-Normen.
ESD-geschütztes Gehäuse mit "Skin-Effekt".

产品描述

需包含以下部件：

高级探头清理器 1 件
Ref. CLMB-A

金属刷 1 件
Ref. CLMB-A8



交流电适配器 1 件
Ref. 0014381

说明书 1 件
Ref. 0014352



EU



US



产品特性



操作

CLMB-A 包括 2 个电动刷，当传感器在车窗处检测到探头时，便可开始工作。同理，当操作员将探头移出时，电动刷将停止工作。

为取得最佳效果，我们建议您将探头放在 2 个刷子中间，并只令其旋转 1 秒钟。



垂直进入

高级探头清理器拥有第二个位置,可加强与机器人的合作。



更换刷子

1. 从电源处拔出, 然后提起挡板。
2. 提起白色物件, 移走刷子。
3. 移走锡回收盘, 对其进行清理。清理后, 再连同新刷子一起放回。



刷子范围

CLMB-A 金属刷

Ref. CLMB-A8



蓝色CLMB-A 金属刷

Ref. CLMB-A7



CLMB-A 非金属刷

Ref. CLMB-P1



蓝色CLMB-A 非金属刷

Ref. CLMB-P7



换清洁刷时，请参阅下表为不同的清洁刷类型。

	CLMB-A8	CLMB-A7	CLMB-P1	CLMB-P7
材质	金属	金属	非金属	非金属
清洁	强力	强力	温和	温和
最大用时	10 秒	10 秒	5 秒	5 秒
推荐用时	1-2 秒	1-2 秒	1-2 秒	1-2 秒
使用寿命*	长	长	更长	更长
刷芯**	黑色	蓝色	黑色	蓝色

⚠ 在旋转时，只使用非金属刷子。使用不当会损害刷子。

* 在合理使用的情况下，非金属刷的使用寿命要长于金属刷。

** 在进行无铅和加铅焊接时，蓝色刷芯用于与黑色刷芯进行区分。

维护

在维护或储存之前需确保设备已经冷却。

- 用一块湿布清洗挡板及其内部。
- 定期检查传感器是否干净。用沾了酒精的棉签对其进行清理。
- 保持刷子和锡回收盘的清洁。
- 更换任何受损的元件。仅使用JBC原装配件。
- 修理必须由JBC专业技术服务人员进行。



安全



必须遵守安全准则，以防止电击，人身伤害，火灾或爆炸。

- 不要用该设备对探头以外的物品进行清理。它不是一个工具架。
- 交流电适配器电源必须插入合格的基座中。
- 设备开着时，切勿无人看管。
- 移除电源线时，不要硬拉电线，而是握住插头。
- 不要接触运转中的部件。
- 保持工作场所干净整洁。操作时，为避免造成人身伤害，请穿戴适当的防护眼镜和手套。
- 本产品允许八岁以上儿童，肢体，感官或心智有残缺的人士，以及缺乏经验的人士使用，但必须提供必要的监护及指导，并且了解本产品可能涉及的危险。切勿让儿童把玩。
- 残锡液易引起灼伤，请小心处理。
- 小心焊接时产生的烟雾。

技术规格

- 交流电适配器: 输入: 100-240V, 50Hz
输出: DC 18V, 0.83A
- 刷直径: 50 mm
- 重量: 1.2 kg (2.6 lb)
- ESD安全连接器

符合CE标准
防静电“趋肤效应”保护外壳

付属品リスト

梱包内容:

シニアチップクリーナー 1 台
Ref. CLMB-A

CLMB-A用ブラシ 1 個
Ref. CLMB-A8



AC アダプター 1 個
Ref. 0014381

マニュアル 1 個
Ref. 0014352



EU



US



Senior Tip Cleaner
Ref. CLMB-A

各部の名称



使用方法

CLMB-Aはセンサーがはんだごてチップを認知すると、2つのブラシが作動するようになっています。同様にチップを引き抜くと、ブラシがストップします。

効果的な利用法として、チップを2つのブラシの間に置き、ほんの1秒間作動させることをお勧めします。



直立置き

すシニアチップクリーナーはロボットでの作業を容易にする直立置きをすることができます。



ブラシの交換

1. 主電源を切り、前面のボタンを押して、はねよけガードを開きます。
2. ブラシをはずすため、白い軸を上の方へ引きます。
3. すず用トレイを取り、掃除します。トレイを元に戻し、ブラシを交換します。



ブラシのモデル

CLMB-A 金属ブラシ

Ref. CLMB-A8



ブルー-CLMB-A 金属ブラシ

Ref. CLMB-A7



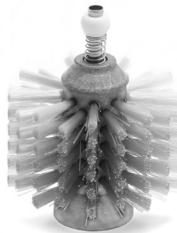
CLMB-A 非金属ブラシ

Ref. CLMB-P1



ブルー-CLMB-A 非金属ブラシ

Ref. CLMB-P7



ブラシを変更する場合は、別のブラシの種類は、下表を参照してください。

	CLMB-A8	CLMB-A7	CLMB-P1	CLMB-P7
材質	金属	金属	非金属	非金属
お手入れ	徹底洗浄	徹底洗浄	軽い洗浄	軽い洗浄
最大使用時間	10秒	10秒	5秒	5秒
推奨使用時間	1~2秒	1~2秒	1~2秒	1~2秒
ライフサイクル*	長い	長い	より長い	より長い
芯**	ブラック	ブルー	ブラック	ブルー

⚠ 回転している場合のみ非金属ブラシを使用してください。誤った使い方をするとブラシの破損につながる場合があります。

* 適切な方法で使用した場合、非金属ブラシの製品寿命は金属ブラシよりも長くなります。

** ブルーの芯のブラシは、鉛を含まないはんだ付けおよび鉛を含むはんだ付けを行う際に、ブラックの芯と区別するために使用するものです。

メンテナンス

メンテナンスや保管する前にいつも主電源を抜いてください。

- ハネよけガードと内部を清掃するために湿らせた布をご使用ください。
- センサーが汚れていないか定期的にチェックし、センサーを拭くにはアルコールを湿らせたコットンをお使いください。
- ブラシとすず用トレイも清潔にしてください。
- 破損したり、ダメージを受けた部品は交換してください。JBC純正部品のみをお使いください。
- JBC認定のテクニカルサービスに修理をご依頼ください。



安全のために



下記の注意事項に従い、健康を保護し、電気ショック、けが、火事または爆発を予防しなければなりません。

- チップクリーニング以外の目的で機器を使用しないでください。ツールスタンドではありません。
- ACアダプターは規格標準の電源に接続されなければなりません。
- 電源が入っている時に機器を放置しないでください。
- ケーブルではなく、プラグを引き、電源コードを抜いてください。
- 可動部品との接触を避けてください。
- 作業スペースは整然ときれいに片付けてください。けがのないよう、作業するときは防御メガネをけ、手袋をしてください。
- この器具は8才以上のお子様、身体、感覚及び精神に障害のある方が使用される場合または経験や知識不足の場合は適正な監督及び器具の使用に関する説明を受け、関係する危険性を理解した上でご使用になるようお願いいたします。お子様の手の届かないところに置き、お子様が触らないようご注意ください。
- さ使用済みのすずは発火の恐れがありますので、最大限の注意を払ってください。
- はんだ付けの際に発生する煙に注意してください。

主な仕様

- AC アダプター: 入力: 100-240V, 50Hz
出力: DC 18V, 0.83A
- ブラシ直径: 50 mm
- 重量: 1.2 kg (2.6 lb)
- ESD安全コネクタ

CE 標準基準
放電保証 “表皮効果”

Exploded View · Despiece · Explosionszeichnung · 分解图 · 分解图

Ref: **CLMB-A**
Senior Tip Cleaner

SPARE PARTS	
CLMB-A:	
- METAL BRUSHES (BLACK CORE)	CLMB-A8
- AC ADAPTER	0014381
- CHASSIS AND MOTOR SET	0016362
- BELT	0016344
- METAL TIN COLLECTION TRAY	0016806



Warranty

JBC's 2 year warranty covers this equipment against all manufacturing defects, including the replacement of defective parts and labour.

Warranty does not cover product wear due to use or mis-use.

In order for the warranty to be valid, equipment must be returned, postage paid, to the dealer where it was purchased.

保修

JBC的2年保修涵盖了该设备所有的制造缺陷，包括更换损坏的零件和人工。

保修不包括因使用或误用而产生的产品损坏。

为了使保修有效，

设备邮资已付返回到购买时的经销处返修。

Garantía

Esta garantía de 2 años cubre este equipo contra cualquier defecto de fabricación, incluyendo la sustitución de partes defectuosas y mano de obra.

La garantía no cubre el desgaste del producto por uso o mal uso.

Para que esta garantía sea válida, el equipo debe ser devuelto, a portes pagados, al distribuidor donde se compró.

保証

JBCはすべての工場出荷状態での製品不具合に対して、不具合部品の交換と作業を含めて2年間補償します。

使用後、または誤使用による不具合は補償できかねます。

保証期間中は郵便料金支払済みの上、ご購入いただいた代理店まで返却ください。

Garantie

Die 2-Jahres-Garantie von JBC erstreckt sich auf das Gerät bei Herstellungsfehlern, einschließlich Fehlern der Verarbeitung und dem Ersatz defekter Teile und deren Austausch.

Die Garantie gilt nicht für Produktverschleiß durch normale Nutzung oder durch falsche Anwendung.

Damit die Garantie Gültigkeit erlangt, muß das Gerät an den Händler, bei dem es gekauft wurde, zurückgesandt werden (Porto bezahlt).



This product should not be thrown in the garbage.

In accordance with the European directive 2012/19/EU, electronic equipment at the end of their life must be collected and returned to an authorized recycling facility.

Este producto no debe desecharse en la basura.

De acuerdo a la directiva europea 2012/19/UE, los equipos electrónicos al final de su vida se deberán recoger y trasladar a una planta de reciclaje autorizada.

Dieses Produkt sollte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

In Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2012/19/EU müssen elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer eingesammelt und einem autorisierten Recyclingbetrieb zugeführt werden.

本产品不应被扔在垃圾筒内。

根据欧洲指令2012/19/EU，电子设备在其寿命结束后必须被收集并返回到授权回收工厂。

この製品は一般ゴミと一緒に廃棄することできません。

ヨーロッパディレクティブ 2012/19/EUにより、電気製品を処分する場合は認定されたリサイクル設備に持ち込み、返却されなければなりません。